



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV # _____
VEWL.# _____
I-171 : _____ Yes, ☒ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LE VAN CHINH
Last Middle First
- Current Address 69/1 Nguyễn Du DANANG VIET-NAM
Date of Birth 11.20.1949 Place of Birth _____
- Previous Occupation (before 1975) Trung úy QĐVNCH SAIGON
(Rank & Position)
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 1.5.1975 To 30.5.1987
3. SPONSOR'S NAME: BICH Quang VO
Name

Address & Telephone
4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.
- | <u>Name, Address & Telephone</u> | <u>Relationship</u> |
|--------------------------------------|---------------------|
| <u>Bich Quang VO</u> | <u>Brother</u> |
| _____ | <u>(anh ruột)</u> |
| _____ | _____ |

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: 7.12.1989

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) :

2
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
Vo Thi Thanh Dang	1-2-1949	Wife vo
Le Thi Thanh Tuyen	9-2-1976	daughter con

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

BQ/1 Nguyễn Du
DANANG - VIETNAM

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Vo Quang Bich

Phieu Vo



Hội Gia Đình Từ Nhân Chính-Tị V.N.

P.O. Box 5435
Arlington, VA 22205-0635

JUL 20 1989

Belleille, 7.12.1989.

Kính gửi, Hội Gia Đình Tự Nhân
Chính-thị Việt-Nam.

Chúng tôi nhân dịp lễ của Hội gởi
lên để đến thăm nhân hội tại
hội. Chúng tôi xin gửi đến Hội 2 bản
đồng kèm để hội tại hội của lễ nhân.
Chỉnh.

Chúng tôi kính chúc Hội và
tôn thể anh em trong Hội mạnh khỏe
để giúp đỡ tự nhân Chính thị Việt Nam
tự định và nước tự do.

Kính chào -

Bình Võ

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

HỒ SƠ BỒ LÚC

NAME (Tên Tu-nhan) : LE VAN CHINH
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)

DATE, PLACE OF BIRTH : 11 20 1949
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): X Female (Nu): _____

MARITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): X
(Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : 69/1 Nguyễn Du DANANG
(Dia chi tai Viet-Nam) VIET-NAM

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) X No (Khong) _____

If Yes (Neu co): From (Tu): 1.5.1975 To (Den): 30.5.1987

PLACE OF RE-EDUCATION: Trại cải tạo Tiên Lãnh Quảng Nam
CAMP (Trai tu) DANANG, VIET-NAM

PROFESSION (Nghe nghiep): Trung úy Sĩ quan Thôn vãn

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): _____

VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): _____

VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): _____

Date (nam): _____

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): _____

IV Number (So ho so): _____

No (Khong): X

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): 2

(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi tiep

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 69/1 Nguyễn Du
DANANG VIET-NAM

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):

Vo Quang Bich

U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky): Yes (co): _____ No (Khong): X

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Brother (anh ruột)

NAME & SIGNATURE: Bich' VO

ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT

(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) Vo Quang Bich

DATE: 7 12 1989

Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : 2
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
Võ Thị Thanh Dâng	1.2.1949	Wife V3
Lê Thị Thanh Tuyền	9.2.1976	daughter com

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

69/1 Nguyễn Du DÂN ANH
VIỆT-NAM

ADDITIONAL INFORMATION :

Võ Quang'Brien



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: _____
VEWL.#: _____
I-171#: Y NO
EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LE VAN CHINH
Last Middle First

Current Address: 69/1 Nguyễn Du Đà Nẵng VN

Date of Birth: 11/20/49 Place of Birth: Quảng Trị

Previous Occupation (before 1975) 1st Lt.
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 05/01/75 To 05/30/87
Years: 12 Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: VO QUANG BICH
Name

Address and Telephone Number _____

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

BELLEVILLE, ngày 12 tháng 4 năm 1989.

Kính gọi, Ba KHUC MINH THO
HOI GIA DINH TU NHAN CHINH TRI VIET NAM.

Kính chuyển đến Ủy Hội họ sơ gia đình của
LE VAN CHINH Cựu Trung-Úy ODVNCH.

HỌ SƠ GOM CÓ ;

- 2 bà sao già hơn thu LE VAN CHINH
- 2 bà sao già khai sanh VO THI THANH DANG
- 2 bà sao già khai sanh con LE THI THANH TUYEN
- 2 bà sao già ra trai cái ta của LE VAN CHINH
- 1 bà sao khai lý lịch LE VAN CHINH

Chúng tôi chuyển họ sơ tu nhân chính trị của
LE VAN CHINH ~~đ~~ kính xin Hội giúp đỡ và lập họ sơ cho
gia đình LE VAN CHINH sớm được đi dân đến Nước Mỹ.

Ngoài ra họ sơ có gì thiếu sót xin Hội liên
lạc địa chỉ sau đây để bổ túc hồ sơ.

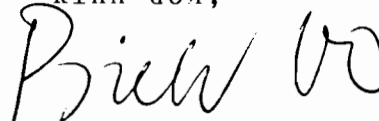
Chúng tôi kính chúc Hội mạnh khỏe để giúp đỡ
tu nhân chính trị sớm được đi dân ra nước ngoài.

ĐỊA CHỈ LIÊN LẠC :

- LE VAN CHINH
69/1 Nguyen-Du
DA-NANG - VIET-NAM

VÕ QUANG BICH

Kính don,



VO QUANG BICH

TIEN PHONG

TRANSLATION SERVICE®

No 2664

TIEN PHONG
TRANSLATION SERVICE
15 N. HIGHLAND STREET
ARLINGTON, VA. 22201
PHONE : (703) 522 - 7151

REPUBLIC OF VIET NAM
Province : Da Nang
District 1
Village : Thach Thang
Registration No 52

EXTRACT FROM A MARRIAGE CERTIFICATE

established on 12 July, 1973

Full name of the husband	LÊ VĂN CHÍNH
Date and place of birth :	20 November, 1949 Ai Tu, Trieu Phong, Quang Tri
Full name of the father of the husband	LE VAN DUNG (alive)
Full name of the mother of the husband	NGUYEN THI HY (alive)
Full name of the wife	VO THI THANH DANG
Date and place of birth :	01. February , 1949 Trieu son Trung, Thua Thien
Full name of the father of the husband	: VO QUANG HUYEN (alive)
Full name of the mother of the husband	LE THI LAI (alive)
Date of establishing the marriage certificate	The twelfth of July, in the year Nineteen hundred and Seventy-three (12 July, 1973)
Any marriage contract ?.....	

CERTIFIED TRUE EXTRACT FROM THE ORIGINAL
Thach Thang, 12 July, 1973
The Chief of Secto, Registrar of civil status
Signed: Huynh Dac Su (seal)

THIS IS THE TRUE AND CORRECT
TRANSLATION OF THE ATTACHED
DOCUMENT IN . VIETNAMESE

ARLINGTON, JAN 30 1989
TIEN PHONG TRANSLATION SERVICE
THE DIRECTOR

[Signature]

VIỆT NAM CỘNG-HÒA

TRÍCH LỤC CHUNG THU HON THU

Lập ngày 12 tháng 7 năm 1973

Quận 1
Xã 1
Số 157/SL NV

Tên họ chồng	LÊ-VĂN-CHÍNH		
Ngày và nơi sinh	20.11.1949 AI-TỬ, Triều-Phong, Quang-Trị		
Tên họ cha chồng	LÊ-VĂN-DUNG	sống, chết	
Tên họ mẹ chồng	NGUYỄN-THỊ-HY	sống, chết	
Tên họ vợ	VÕ-THỊ-THANH-DANG		
Ngày và nơi sinh	01.02.1949 Triều-sơn-Trung, Thừa-Thải		
Tên họ cha vợ	VÕ-QUANG-HUYỀN	sống, chết	
Tên họ mẹ vợ	LÊ-THỊ-LAI	sống, chết	
Ngày lập hôn thê	Ngày mười hai tháng Bảy năm một ngàn chín trăm bảy mươi ba. (12.07.1973).		
Có lập hôn thê không	/ /		

TRÍCH LỤC Y BẢN CHÍNH

THẠCH-THANG Ngày 12 tháng 7 năm 1973
PHƯƠNG-THÀNH Viên chức hộ tịch



NGUYỄN VĂN SỰ

TIEN PHONG

TRANSLATION SERVICE

No 2667

TIEN PHONG
TRANSLATION SERVICE
15 N. HIGHLAND STREET
ARLINGTON, VA. 22201
PHONE : (703) 522 - 7151

REPUBLIC OF VIET NAM

MINISTRY OF JUSTICE
Judiciary Service
of the Tribunal of Hue
5 July, 1960

DOCUMENT SUBSTITUTING FOR THE BIRTH CERTIFICATE

of VO THI THANH DANG

No 4472

In the year 1960, at 8 AM
Before us, TRAN THANH QUAN, Chief Magistrate of
the Tribunal of Hue, at our Office with the
assistance of Mr Tran Kiem Mai, Clerk,

APPEARED Mr Vo Quang Huyen, farmer, residing at Trieu son Trung
I.D. No 24A0014 issued on 23.9.1955 by District Huong Tra, He declared that
he could not secure a copy of the birth certificate of Vo Thi Thanh Dang,
born on the 1st of February, 1949 at Trieu son Trung, District Huong Tra,
Province Thua Thien and he requested the Tribunal to issue a document
substituting for the Birth certificate, on the basis of the statements of
the following witnesses :

IMMEDIATELY APPEARED :

- 1) Le Khach, 63, farmer, residing at Trieu S Trung, Huong Can, Huong Tra, Thua Thien
I.D. No 97A009 issued by District Huong Tra on 23/9/55
- 2) Le Phuoc So, 59, Farmer, residing at Trieu S Trung, Huong Can, Huong Tra,
Thua Thien, I.D. 01A0027 issued on 23/9/55 by Huong Tra District
- 3) Vo Quang Quy, 67, farmer, residing at Trieu S Trung, Huong Can, Huong Tra, Thua T
Thien, I.D. 92B0135 issued by District Huong Tra on 23/9/1955.

These three witnesses, after taking the oath and listening to the reading
of article 334-337 of H.V Penal Code on the penalties against false statement
declared that they knew with certainty that :

VO THI THANH DANG was born on the First of February, in the
year Nineteen hundred and forty-nine at village Trieu son Trung, district
Huong Tra, province Thua Thien and was the daughter of Mr VO Quang Huyen and
Mrs Le thi Lai who had been legally married.

These witnesses declared that the person concerned could not secure
a copy of the birth certificate because of the fact that the birth register^s
have not been re-established.

The Tribunal, therefore, based on the witnesses' statement and on
the articles 47-48 of the Civil Code, issues this document substituting for
the birth certificate to VO THI THANH DANG who was born on the First of
February, in the year Nineteen hundred and forty-nine at Village Trieu son Trung
District Huong Tra, Province Thua Thien and was the daughter of Mr VO Quang Huyen
and Le thi Lai as requested by the applicant.

The witnesses, after reading the document, have signed it with us and
the clerk.

The Clerk

TRAN KIEM MAI

The witnesses :

The Chief Magistrate

TRAN THANH QUAN

1) LE KHACH 2) LE PHUOC SO 3) VO QUANG QUY

The applicant
VO QUANG HUYEN

THIS IS THE TRUE AND CORRECT
TRANSLATION OF THE ATTACHED
DOCUMENT IN VIETNAMESE

ARLINGTON, JAN 30 1980
TIEN PHONG TRANSLATION SERVICE
THE DIRECTOR

Registered at Hue on 6-7-1960 Register 38
1960 Page 72 No 3505 Fee:60

The Chief of Bureau: Illegible signature
CERTIFIED TRUE COPY OF THE ORIGINAL
11-4-1973 The Head Clerk
Illegible signature (seal)

BỘ TƯ - PHÁP

VIỆT - NAM CỘNG - HÒA

SỞ TƯ - PHÁP

TÒA SƠ-THẨM-HUẾ

Ngày 5/7/1950

Số 4472

Chứng - Chỉ - Thê - Vì Khai - Sanh

Của VÕ-THỊ-THANH-DẪNG

Năm một ngàn chín trăm Sáu mươi tháng bảy
ngày hồi tám giờ

Trước mặt chúng tôi là Trần-thành-Quan
Chánh-ám Tòa Sơ-Thẩm-Huế ngồi tại Văn-Phòng
Có Ông Trần-kim-Mai lục sự giúp việc.

Có ông, bà Võ-Quang-Huyền tuổi, nghề-nghiệp
Làm ruộng trú tại Triều-Sơn-Trung
thẻ kiểm tra số 24A001H ngày 23.9.1955 do Quận
Hương-Trà cấp, đến trình rằng hiện không thẻ xin trích
lục khai sinh của Võ-Thị-Thanh-Dâng sinh ngày 1
tháng 2 năm 1949 tại làng Triều-Sơn-Trung
huyện Hương-Trà tỉnh Thừa-Thiên được vì lẽ

nên yêu cầu Bản Tòa báng vào lời khai của các nhân chứng có tên kê sau
do y dẫn đến để lập chứng chỉ thay thế chứng thư hộ tịch mới trên.

LIÊN ĐÓ CÓ ĐẾN TRÌNH DIỆN

- 1o) Lê-Khách 63 tuổi, nghề Làm ruộng
trú tại Triều-Sơn-Trung, Xã Hương-Gần, Quận Hương-Trà, T. Thừa-Th
thẻ kiểm tra số 97A/009 ngày 23/9/1955 do Quận Hương-Trà cấp
- 2o) Lê-Phước-Sơ 59 tuổi, nghề Làm ruộng
trú tại Triều-Sơn-Trung, Xã Hương-Gần, Quận Hương-Trà, T. Thừa-Th
thẻ kiểm tra số 91A/0027 ngày 23/9/1955 do Quận Hương-Trà cấp
- 3o) Võ-Quang-Quý 67 tuổi, nghề Làm ruộng
trú tại Triều-Sơn-Trung, Xã Hương-Gần, Quận Hương-Trà, T. Thừa-Th
thẻ kiểm tra số 92B/0135 ngày 23/9/1955 do Quận Hương-Trà cấp

Ba nhân chứng trên này sau khi đã tuyên thệ và nghe đọc điều 334-337 H.V.

HÌNH LUẬT phạt tội ngụy chứng về việc hội đồng cam đoan quả quyết rằng

chắc tên Võ-thị-thanh-Dâng

Sanh ngày Mồng Một tháng Mai

năm một ngàn chín trăm bốn mươi chín

tại làng Triều-Sơn-Trung huyện Hương-Trà

tỉnh Thừa-Thiên con ông Võ-Quang-Huyền và bà

Lê-thị-Lai Hai ông bà, đã chính thức lấy nhau.

Những nhân chứng trên lại khai rằng hiện nay đương sự không thể xin
sao lục giấy khai sinh nói trên được vì lẽ Sổ hộ chưa tái lập.

Bởi vậy Bản Tòa bằng theo lời khai của các nhân chứng và chiếu
điều 47 48 H. V. HỘ-LUẬT, lập chứng chỉ thế vì khai sinh này cho
tên VÕ-THỊ-THANH-DANG sinh ngày Mùng Một
tháng Tai năm Một ngàn chín trăm bốn
mười chín.

tại làng Triều-Sơn-Trung huyện Hương-Trà tỉnh Thừa-Thiên
con ông Võ-Quang-Huyền và bà Lê-thị-Lam
đề cấp cho đương sự như đơn xin.

Và các người chứng có ký tên với chúng tôi và ông lục-sự sau khi
nghe đọc lại.

Lục - sự

Chánh - án

TRẦN-KIỆM-MAI

TRẦN-THANH-QUAN

Những người chứng

Người đứng xin

1o/ **LÊ - KHÁCH**

VÕ-QUANG-HUYỀN

2o/ **LÊ-PHUỐC-SƠ**

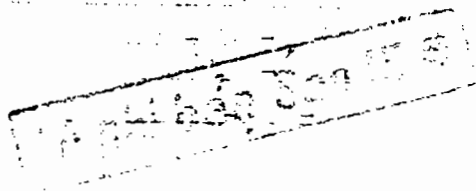
3o/ **VÕ-QUANG-CỦY**

11 Th. 4. 1973

tuế ngày tháng năm

SAO-Y CHÁNH-ĐẠO
QUẢN-LƯU-SỰ

Trước bạ tại **HUE**
Ngày 6 tháng 7 năm 1960
Quyển 38 tờ 72 số 3505
Thân 60.000
Chủ sự,



TIEN PHONG

TRANSLATION SERVICE®

No 2666

TIEN PHONG
TRANSLATION SERVICE
15 N. HIGHLAND STREET
ARLINGTON, VA. 22201
PHONE : (703) 522 - 7151

CITY : DA NANG
DISTRICT : 1
Sector : Thach Thang
Registration No 213

REPUBLIC OF SOUTH VIET NAM
Independence-Democracy-Peace - Unity

BIRTH CERTIFICATE

Full name of the child : LÊ THI THANH TUYẾN
Sex : Female
Date of birth : 9 February, 1976
Place of birth : Thuan Lap B, Thach Thang, District 1, Da Nang
Full name of the father : Le van Chinh
Age : Born in 1949
Profession : Driver
Residence : Thuan Lap B, Thach Thang, District 1
Da Nang
Full name of the mother : Vo Thi Thanh Dang
Age : Born in 1949
Profession : Worker
Residence : Thuan Lap B, Thach Thang, District 1, Da Nang
Has the Birth Attestation issued by Da Nang, under No 3676 on
9 February, 1976
Full name of the person reporting the birth: Vo Quang Bich
Age : born in 1958
Profession : Driver
Residence: Thuan Lap B, Thach Thang, District 1, Da Nang
Date of reporting : 16 March, 1976

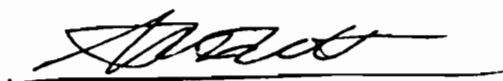
Thach Thang, 16 March, 1976

The witnesses : The person reporting the birth
Has the Birth Attestation Signed: Vo quang Bich

CERTIFIED TRUE AND CORRECT by The People Committee
of Thach Thang

CERTIFIED TRUE COPY OF THE ORIGINAL
Thach Thang, 16 March, 1976
For the People Committee of Thach Thang
Signed: Pham van Dzu (seal)

THIS IS THE TRUE AND CORRECT
TRANSLATION OF THE ATTACHED
DOCUMENT IN VIETNAMESE
ARLINGTON, JAN 30 1989
TIEN PHONG TRANSLATION SERVICE
THE DIRECTOR



THÀNH PHỐ ĐÀ NẴNG
QUẬN NHẤT
PHƯỜNG THẠCH THẠNG

CỘNG HÒA MIỀN NAM VIỆT NAM
Độc lập—Dân chủ—Hòa bình—Thống nhất

KHAI SINH

Số hiệu: 213/

Họ Tên (kính) : LÊ THỊ THANH THUYỀN
Phái : NỮ
Sanh ngày : Ngày 09 tháng 02 năm 1976
Nơi sanh : Thuận Lập B, Thạch-Thang, Quận Nhất Đ-Nẵng
Cha (họ tên) : LÊ VĂN THẠCH
Tuổi : Sinh năm 1949
Nghề nghiệp : Nhà nông
Cư ngụ tại : Thuận Lập B, Thạch-Thang, Quận I, Đ-Nẵng
Mẹ (họ tên) : VÕ THỊ THANH HƯƠNG
Tuổi : Sinh năm 1949
Nghề nghiệp : Công nhân
Cư ngụ tại : Thuận Lập B, Thạch-Thang, Quận I, Đ-Nẵng
Người chứng thứ nhất (họ tên) : Cổ giấy chứng nhận sinh
Tuổi : số 10/6 của Đ-Nẵng cấp
Nghề nghiệp : ngày 9-2-1976
Cư ngụ tại : ///
Người chứng thứ hai (họ tên) : ///
Tuổi : ///
Nghề nghiệp : ///
Cư ngụ tại : ///
Người khai (họ tên) : VÕ QUANG HẠCH
Tuổi : Sinh năm 1975
Nghề nghiệp : Nhà nông
Cư ngụ tại : Thuận Lập B, Thạch-Thang, Quận I, Đ-Nẵng
Ngày khai : Ngày 16 tháng 03 năm 1976

Làm tại Thạch-Thang ngày 16 tháng 03 năm 1976

NHÂN CHỨNG (ký tên)

NGƯỜI KHAI (ký tên)

Cổ giấy chứng nhận

Võ Quang Hách

Chứng thực của U.B.N.D.C.M. Phường Thạch-Thang

SAC : THANH-BAN



Ngày 16 tháng 3 năm 76
PHƯỜNG THẠCH THẠNG

PH. V. V. D. Z. H.

TIEN PHONG

TRANSLATION SERVICE®

No 2665

TIEN PHONG
TRANSLATION SERVICE
15 N. HIGHLAND STREET
ARLINGTON, VA. 22201
PHONE : (703) 522 - 7151

MINISTRY OF INTERIOR
Security Service of Province QN-DN
Tien Lanh Re-education Camp
No 67/GRT

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence-Liberty-Happiness

PERMIT OF RELEASE FROM THE CAMP

Pursuant to the Circular No 966 BCA/TT of 31 May, 1961 of the
Ministry of Interior ,
Implementing the Decision No 1219 of 6 May, 1987 of the People
Committee of QN-DN Province,

IT IS ISSUED TODAY THIS PERMIT OF RELEASE FROM THE CAMP to :

Full name ; LE VAN CHINH born in 1949
Place of birth : Trieu Phong, Binh Tri Thien
Residence : 69/1 Nguyen Du, Da Nang
Crime Committed : First Lieutenant, Officer-Judge of Army Corps I
Date of arrest : 1 May, 1975 Sentence : Re-education camp
He is now authorized to return and reside at: 69/1 Nguyen Du, Sector Thach Thang,
Da Nang

ASSESSMENT AND EVALUATION OF RE-EDUCATION PERFORMANCE

Mental attitude : Believe in the generosity of the Government and Party. Has
recognized past crimes.
Work and Labor : Has tried to complete the work assigned to him, Has reached
work target
The person concerned must report personally to the People Committee of
Thach Thang, Da Nang before Day...Month...1987

30 May, 1987

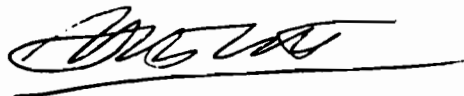
The Superintendent

Full name of the recipient of the Permit : Signed: Nguyen Thanh Tin
Signed : Le Van Chinh

CERTIFIED TRUE COPY OF THE ORIGINAL
Da Nang, 4 September, 1988
For the People Committee of Thach Thang
The Deputy Chairman
Signed: LE PHUOC LAI (seal)

THIS IS THE TRUE AND CORRECT
TRANSLATION OF THE ATTACHED
DOCUMENT IN VIETNAMESE

ARLINGTON, JAN 30 1989
TIEN PHONG TRANSLATION SERVICE
THE DIRECTOR



BỘ NỘI VỤ

CONG HOA XA HOI CHU NGHIA VIET NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

CONG AN TINH QN-DN

Trại cải tạo Thiên Lãnh

Số 67/GRT

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966 BCA/TT ngày 31 tháng 5 năm 1961 của Bộ nội vụ

Theo quyết định số 1219 ngày 6/5/1987 của UBND Tỉnh QN-DN

Nay cấp giấy ra trại cho anh

Họ và tên : Lê văn Chính sinh năm 1949

Sinh quán : Triệu phong- Bình trị Thiên

Trú quán : 69/1 Nguyễn Du Đà Nẵng

Can tội : Trung úy sĩ quan thẩm vấn quân đoàn 1

Bắt ngày : 1/5/1975 án phạt : TTCT

Nay về cư trú tại : 69/1 Nguyễn Du phường Thạch Thang DN

Nhận xét quá trình cải tạo

Tư tưởng : tin vào sự khoan hồng của Đảng và Nhà nước, thấy được tội lỗi quá khứ.

Lao động : Cố gắng hoàn thành công việc được giao, đạt năng suất

Được sự chấp thuận của UBND phường Thạch Thang DN trước ngày tháng năm 1987

Ngày 30 tháng 5 năm 1987

Họ và tên chữ ký
người được cấp giấy

Giám thị

Đã ký : Lê văn Chính

Đã ký Nguyễnthanh Tấn

BAO Y BAN CHINH

Đà Nẵng, ngày tháng năm

1987 4 1987



CHỦ TỊCH
CHỦ TỊCH

LÊ PHƯỚC LAI

QUESTIONNAIRE FOR EXPOLITICAL PRISONER IN VIETNAM

22 AUG 1988

I. BASIC INFORMATION ON APPLICANT IN VIETNAM :

- 1) Full name of expolitical prisoner : CHINH, Le van
- 2) Date and place of birth : 20th November, 1949, Ai Tu, Binh Tri Thien
- 3) Position : Interrogator, Combination Interrogation Center I GRP (CIC/ICRP)
- 4) Rank (Before April 1975) : Lieutenant
- 5) Military serial number : 69/133 640
- 6) Month, Date, Year arrested : 1st May, 1975
- 7) Month, Date, Year out of camp : 30th May, 1987
- 8) Date and number of release certificate : 67/GRT Tin Lanh Camp
- 9) Present mailing address of political prisoner : 69/1 Nguyen Du Da Nang
- 10) Current address : 69/1 Nguyen Du Da Nang

II. LIST OF FULL NAME AND PLACE OF BIRTH OF EXPOLITICAL PRISONER

IMMEDIATE FAMILY AND FATHER, MOTHER :

- a) Relatives to accompany with expolitical prisoner to be consisted for U.S. country :

NAME : DATE OF BIRTH : PLACE OF BIRTH : SEX : RELATIONSHIP :

: Thanh Dang, Uo Thi : 1st February, 1949 : Binh Tri Thien : : Wife :

: Thanh Tuyen, Le Thi : 1st February, 1976 : Binh Tri Thien : : Daughter :

- b) Complete family listing (living, dead) of expolitical prisoner :

NAME : LIVING OR DEAD : ADDRESS :

: - Father : : : : :

: DUNG, Le van : Dead : Ai Tu Binh Tri Thien : : :

: - Mother : : : : :

: H.T., Nguyen Thi : Living : Ai Tu, Binh Tri Thien : : :

2

- Brother.....
 1. THU, Lin. van..... Dead : Mr. Tu, Binh tri Thien
 2. THU, Lin. van..... Living : Mr. Tu, Binh tri Thien
 3. PHUOC, Lin. van..... Living : Mr. Tu, Binh tri Thien

 - Sister.....
 1. Lan, ta. Thi..... Living : Mr. Tu, Binh tri Thien

III. RELATIVE OUTSIDE OF VIETNAM:

NAME	RELATIONSHIP	ADDRESS
1. <u>BICH, van quang</u>	<u>Wife's brother</u>	<u>311 E. 1st St. Hanoi</u> <u>Hanoi, IL 62221</u>
2. <u>KHANH, Trung. Dinh</u>	<u>friendship</u> <u>(same the unit)</u>	<u>U.S.A.</u> <u>10169 Peaceful Center</u> <u>California 92071</u> <u>U.S.A.</u>

IV. HAVE YOU SUBMITTED THE APPLICATION FOR FAMILY REUNIFICATION UNTIL NOW THESE APPLICATIONS HAVE

Not yet

V. COMMENT REMARKS :

VI. PLEASE LISTING HERE ALL DOCUMENTS TO THE QUESTIONNAIRE :

- of release certificate.
- The other certificates was destroyed in April 1975
- one birth certificate of my wife.
- one birth certificate of my daughter.

I hope your humanitarian help for myself be able to live in U.S. under the sponsorship of the U.S. government. Many Thanks.

YOUR SINCERELY.

[Signature]

Bich Vo



FIRST CLASS

APR 18

KHUC MINH THO
Hội Gia đình Tự nhân Chính trị V.N
P.O. Box 5435
Arlington - VA 2220 - 0635

CONTROL

____ Card
____ Doc. Request; Form 07/23/89
____ Release Order
____ Computer
____ Form "D"
____ ODP/Date _____
____ Membership; Letter